

## **BEMERKUNGEN · COMMENTS**

## BEMERKUNGEN

*Fg* = Fagott; *Hrn* = Horn; *Kb* = Kontrabass; *Klar* = Klarinette;  
*Klav o* = Klavier oberes System; *Klav u* = Klavier unteres System; *Va* = Viola; *Vc* = Violoncello;  
*Vl* = Violine; *T* = Takt(e); *Zz* = Zählzeit

### Quellen

- A<sub>p</sub>** Autographe Partitur. Krakau, Biblioteka Jagiellońska, Signatur Mus. ms. autogr. Beethoven Mendelssohn-Stiftung 4. 39 Blätter im Querformat, gebunden, roter Einband mit Aufschrift *L. v. BEETHOVEN. | GRAND SEPTUOR.* Unten rechts: *Heinrich Beer.* Moderne Paginierung, Notation der Seitenzahlen jedoch nur auf den Vorderseiten der Blätter. Satz 1: S. 1–26, Satz 2: S. 27–38, Satz 3: S. 39–42, Satz 4: S. 43–54, Satz 5: S. 55–60 (S. 61 f. leer), Satz 6: S. 63–77 (S. 78 leer). Kopftitel: *Septetto da L. v. Beethoven.* Partituranordnung und Stimmenbezeichnung: *Clarinetto, Corno, Fagotto, Violino, Viola, Violoncello, Contrabasso.*
- E<sub>0</sub>** Erstausgabe der Originalfassung in zwei Partien (Satz 1–3 und Satz 4–6), Stimmen. Wien, Hoffmeister & Kühnel / Leipzig, Bureau de Musique, Plattennummern „108“ (Partie I) bzw. „109“ (Partie II), erschienen im Juni 1802. Titel, nur in Violinstimme: *SEPTETTO | pour | Violon, Alto, Clarinette, Corno, Basson, | Violoncelle et Contre-Basse | composé et dédié | à Sa Majesté | MARIE THERESE | L'Impératrice romaine, | Reine d'Hongrie et de Bohème etc. etc. | PAR | LOUIS VAN BEETHOVEN. | Oeuvre 20. | PARTIE I [bzw. II] | à Vienne chez Hoffmeister & Comp. | à Leipsic au Bureau de Musique de Hoffmeister & Kühnel. | [rechts:] Prix 1Rth 8 Ggr.* Hochformat. Unterschiedliche
- Stichbilder (siehe *Vorwort*): Typ A: in Partie I Klar, Fg, Vl, Va, Vc, in Partie II Vc; Typ B: in Partie II Klar, Fg, Vl, Va; Typ C: in Partie I+II Hr, Kb. Umfang: Klar 2x3 Seiten, Hr 2x2 Seiten, Fg 2x3 Seiten, Vl 9+7 Seiten (1. Seite jeweils Titel), Va 2x5 Seiten, Vc 4+5 Seiten, Kb 2x3 Seiten. Benutztes Exemplar: München, Bayerische Staatsbibliothek, Musikabteilung, Signatur 4 Mus.pr. 13984.
- Ebenfalls herangezogen wurde die Titelaufgabe (ab 1806), Titelblatt wie oben, Adresszeile jedoch: *à Leipsic au Bureau de Musique d'Ambroise Kühnel.* Im Übrigen mit der Erstausgabe identisch. Benutztes Exemplar: Wien, Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde, Signatur 13664/C.
- A<sub>K</sub>** Korrekturanweisung Beethovens zum vorletzten Takt des letzten Satzes, überliefert durch einen Brief des Wiener Geschäftsführers von Hoffmeister & Comp. in Wien, Caspar Josef Eberl, an Hoffmeister & Kühnel in Leipzig vom 24. Juli 1802 (*Beethoven Briefwechsel*, Nr. 100).
- E<sub>A</sub>** Erstausgabe des Arrangements für Klavier, Klarinette oder Violine und Violoncello, Stimmen. Wien, Bureau d'Arts et d'Industrie, Plattennummer „203“, erschienen im Januar 1805. Klavierstimme im Querformat, 36 Seiten (1. Seite Titel), die übrigen Stimmen im Hochformat, Klar 8 Seiten, Vl 9 Seiten, Vc 11 Seiten. Benutztes Exemplar: Prag, Národní muzeum, Signatur II.B.28.

### Zur Edition

Hauptquelle der Edition ist die Erstausgabe der Originalfassung  $E_0$ , deren Stichvorlage nicht erhalten ist. Die autographe Partitur  $A_p$  gibt, da darin zahlreiche Angaben vor allem zur Dynamik und zur Artikulation fehlen, einen unvollständigen Text wieder, was allerdings für Beethovens Autographe insgesamt charakteristisch ist. Darüber hinaus repräsentiert  $A_p$  stellenweise zum einen eine ältere Fassung, die durch die Erstausgabe  $E_0$  ersetzt wurde, zum anderen eine vermutlich später, unabhängig von  $E_0$  überarbeitete Version, die jedoch zu punktuell und flüchtig erscheint, als dass sie die Grundlage einer Edition bilden könnte. Weil überdies anzunehmen ist, dass Beethoven selbst Korrektur gelesen hat (siehe Bemerkungen zum 1. Satz T 90, 225), gibt es an der Verbindlichkeit der Erstausgabe keinen Zweifel. Da sie aber naturgemäß weder fehlerfrei noch ohne Widersprüche ist, wird in allen Fällen, in denen intentional Übereinstimmung zwischen den Quellen herrscht, Quelle  $A_p$  herangezogen. Entscheidungen gegen  $E_0$  sind also, sofern nicht anders begründet, durch  $A_p$  abgestützt. Wo es sich aufgrund identischer Substanz anbietet, wird auch auf Beethovens Bearbeitung des Werkes für Klaviertrio, Quelle  $E_A$ , zurückgegriffen. Die Quelle  $A_K$  liefert eine Korrektur am Schluss des letzten Satzes.

Zur weiteren Information, insbesondere zu den Varianten von  $A_p$  siehe den Kritischen Bericht in: *Beethoven Werke*, Abteilung VI, Bd. 1, *Kammermusik mit Blasinstrumenten*, hrsg. von Egon Voss, München 2008, S. 328–339.

### Einzelbemerkungen

#### I Adagio – Allegro con brio

7 Klar, Fg, Vl: In  $A_p$  1. Note staccato, getrennte Bögen 2.–4., 5.–8., 9.–12. Note.  
 Klar: In  $E_0$  Bogen nach rechts verschoben, Beginn bei 2. Note, Ende beim Taktstrich; in  $E_A$  1. Note staccato, Bogen ab 2. Note.

13 Klar: In  $E_0$  getrennte Bögen 2.–3. und 4.–7. Note.  
 15 Hrn, Kb: In  $E_0$  staccato.  
 37 Hrn: In  $E_0$  *cresc.* schon in T 36.  
 45 Vc: In  $E_0$  3. Note staccato.  
 46 f. Klar, Vl: In  $E_0$  fehlt Bogen am Taktübergang.  
 47 Kb: In  $E_0$  staccato.  
 56 Va: In  $E_0$  staccato.  
 57 f. Klar: In  $E_0$  getrennte Bögen T 57 und T 58.  
 60 Hrn, Vc: In  $E_0$  staccato.  
 62 Fg: In  $E_0$  Bogen bis T 63 1. Note.  
 64 Fg: In  $E_0$  nicht staccato, Bogen bis T 65 1. Note.  
 76 Klar: In  $E_0$  *p* erst in T 77 2. Note.  
 85 Klar: In  $E_0$  1. Note nicht staccato.  
 Vc: In  $A_p$ ,  $E_0$  Bogen 1.–2. Note, in  $A_p$  2. Note ohne *tr.*  
 88 f. Va: In  $E_0$  1. Note staccato.  
 90 Kb: In  $E_0$  *ff* durch andere Drucktype als mutmaßlich bei der Korrektur eingefügt kenntlich; vgl. Bemerkung zu T 225.  
 91 Hrn, Va, Kb: In  $E_0$  1. Note staccato.  
 92 Fg, Hrn, Kb: In  $E_0$  1. Note staccato.  
 92–94 Vl: In  $E_0$  fehlt Portatobogen.  
 95 Hrn, Kb: In  $E_0$  1. Note staccato.  
 96 Klar, Vc: In  $E_0$  *p* schon zur 1. Note.  
 Fg, Hrn, Va: In  $E_0$  1. Note staccato, Fg auch 2. Note staccato, *p* zur 3. Note.  
 105 Klar: In  $E_0$  Bogen bis T 106 1. Note.  
 110 Vc: In  $E_0$  1. Note staccato.  
 114 Kb: In  $E_0$  *f* statt *sf*.  
 116 Kb: In  $E_0$  staccato.  
 116, 128 Vl: In  $E_0$  Bogen nach links verschoben, so dass es scheint, als begänne er bei der 1. Note.  
 123 Hrn: In  $E_0$  Portatobogen bis T 124 1. Note.  
 129, 131 Fg: In  $E_0$  2. Bogen bis 1. Note in T 130 bzw. 132.  
 132 Vl: In  $E_0$  nicht staccato.  
 140 Hrn: In  $E_0$  zur 1. Note nur *f*, *p* erst zur 2. Note.  
 142 f., 146 f. Klar: In  $E_0$  Bogen bis 1. Note in T 144 bzw. 148.  
 148 Fg: In  $E_0$  *p* statt *pp*.  
 149 Fg, Va: In  $E_0$  nicht staccato.

- 150 Fg: In E<sub>0</sub> nicht staccato.  
 151 Fg: In E<sub>0</sub> *cresc.* erst zur 2. Note, diese nicht staccato.  
 154 Vc: In E<sub>0</sub> 1. Note nicht staccato.  
 158, 160 Klar: In E<sub>0</sub> Bogen 1.–2. Note.  
 166f. Va: In E<sub>0</sub> fehlen Bögen.  
 170 Kb: In E<sub>0</sub> *fp* statt *sf*.  
 171 Vc: In E<sub>0</sub> 2. Bogen schon ab 3. Note.  
 173f. Vl: In E<sub>0</sub> am Taktübergang Haltebogen bei *es*<sup>1</sup>–*es*<sup>1</sup>.  
 180 Klar: In E<sub>0</sub> fehlt Haltebogen.  
 Kb: In E<sub>0</sub> *cresc.* erst ab 2. Note.  
 188f. Vc: In E<sub>0</sub> getrennte Bögen T 188 und T 189.  
 191 Vc: In E<sub>0</sub> staccato.  
 195 Hrn: In E<sub>0</sub> staccato.  
 196 Fg: In E<sub>0</sub> fehlt *p*.  
 205 Va: In E<sub>0</sub> Bogen bis T 206 1. Note.  
 209 Klar, Vl: In E<sub>0</sub> fehlt *p*.  
 211 Hrn: In E<sub>0</sub> *p* statt *pp*.  
 213 Fg: In E<sub>0</sub> *pp* schon zur 1. Note.  
 Hrn: In E<sub>0</sub> 2. Note staccato.  
 218 Vl: In E<sub>0</sub> *sf* statt *fp*.  
 225 Kb: In E<sub>0</sub> *ff* durch andere Drucktype als mutmaßlich bei der Korrektur eingefügt kenntlich; vgl. Bemerkung zu T 90.  
 226, 230 Hrn, Kb: In E<sub>0</sub> 1. Note staccato.  
 227, 231 Fg, Hrn, Kb: In E<sub>0</sub> 1. Note staccato.  
 245 Kb: In E<sub>0</sub> *sf* statt *f*.  
 248 Kb: In E<sub>0</sub> *f* statt *ff*.  
 262 Fg: In E<sub>0</sub> *cresc.* erst in T 263.  
 263 Va: In E<sub>0</sub> durchgehender Bogen 1.–8. Note; vgl. aber T 259.  
 269–276 Kb: In E<sub>0</sub> endet Bogen beim Taktstrich zu T 271, nach Zeilenwechsel in T 271 jedoch keine Fortsetzung des Bogens, sondern getrennte Bögen T 271–273, 274–275, 275–276.  
 273–276 Vl: In E<sub>0</sub> Bogen bis T 277 1. Note.  
 283 Fg: In E<sub>0</sub> 1. Note staccato.  
 284 Fg: In E<sub>0</sub> 2. Bogen bis T 285 1. Note.  
 285 Fg: In E<sub>0</sub> *f* schon zur 1. Note.  
 287 Fg: In E<sub>0</sub> 1. Note staccato.
- II Adagio cantabile**
- 4 Kb: In E<sub>0</sub> fehlt 1. Bogen.  
 5 Kb: In E<sub>0</sub> 1. Note notiert *des*, Korrektur nach A<sub>p</sub> und entsprechend Stimmführung; vgl. T 84.  
 6 Klar: In E<sub>0</sub>, E<sub>A</sub> Bogen schon ab 1. Note.  
 12 Klar, Fg: In E<sub>0</sub> 3. Bogen bis T 13 1. Note.  
 15 Hrn: In E<sub>0</sub> Bogen bis 3. Note.  
 Vl: In E<sub>0</sub> 3. Bogen ab drittletzter Note.  
 17 Klar: In E<sub>0</sub> fehlt 2. Bogen.  
 Kb: In E<sub>0</sub> Portatobogen 1.–5. Note; vgl. aber T 96.  
 25 Klar: In E<sub>0</sub> fehlt 1. Bogen.  
 Hrn: In E<sub>0</sub> 2. Bogen bis 5. Note, diese nicht staccato.  
 26 Hrn: In E<sub>0</sub> *sf* statt *f*.  
 Kb: In E<sub>0</sub> Bogen bis 5. Note.  
 27 Kb: In E<sub>0</sub> Bogen bis 6. Note.  
 28 Vc: In E<sub>0</sub> staccato.  
 31 Klar, Fg: In E<sub>0</sub> fehlt Portatobogen.  
 34 Va, Vc: In E<sub>0</sub> *fp* statt *sfp*.  
 43, 45 Vc, 44 Va: In E<sub>0</sub> 1. Note staccato.  
 44f. Fg: In E<sub>0</sub> jeweils 2. Bogen bis Taktstrich, letzte Note nicht staccato.  
 46 Klar: In E<sub>0</sub> 2. Bogen bis 5. Note.  
 47 Fg: In E<sub>0</sub> 1. Bogen bis 3. Note, diese nicht staccato.  
 49 Vl: In E<sub>0</sub> 2. Bogen erst ab 4. Note.  
 62 Vl, Vc: In E<sub>0</sub> *p* schon zur 4. Note, in Vc *cresc.* schon zur 5. Note.  
 64 Fg: In E<sub>0</sub> Bogen bis T 65 1. Note.  
 65f. Klar: In E<sub>0</sub> nur ein Bogen in T 65 ab 1. Note bis Taktstrich.  
 66 Va: In E<sub>0</sub> *pp* schon zur 1. Note.  
 72 Vc: In E<sub>0</sub> 1. Note mit *sf* statt *f*, auch 7. Note mit *sf*.  
 74 Klar: In E<sub>0</sub> nicht staccato.  
 76 Vc: In E<sub>0</sub> *f* statt *ff*.  
 77 Klar: In E<sub>0</sub> *p* schon zur 1. Note.  
 Vc: In E<sub>0</sub> staccato.  
 83 Fg: In E<sub>0</sub> fehlt 1. Bogen.  
 85 Klar: In E<sub>A</sub> Bogen in Klar schon ab 1. Note, in Vl dagegen erst ab 2. Note.  
 86 Klar: In E<sub>A</sub> 3. Note mit *tr* wie in T 7.  
 87 Vl: In E<sub>0</sub> fehlt 1. Bogen.  
 88 Vl: In E<sub>A</sub> (Klav o) Bogen wie Vl T 9.  
 89 Fg: In E<sub>0</sub> *p* statt *pp*.  
 90f. Klar: In E<sub>0</sub> jeweils 1. Bogen erst ab 2. Note.  
 91 Kb: In E<sub>0</sub> *cresc.* schon ab 1. Note.

- 100 Kb: In E<sub>0</sub> fehlt Bogen.  
 110 Fg: In E<sub>0</sub> 2. Bogen bis letzte Note.  
 Vc: In E<sub>0</sub> 1. Note staccato.  
 112 Va: In E<sub>0</sub> 1. Bogen bis 3. Note, diese nicht staccato.

### III Tempo di Menuetto – Trio

- 2 Kb: In E<sub>0</sub> 1. Note nicht staccato.  
 3 Vc: In E<sub>0</sub> Bogen von der 3. Note bis T 4 1. Note, in A<sub>p</sub> dieser Bogen gestrichen; vgl. Kb T 23.  
 5 Klar: In E<sub>0</sub> fehlt *cresc.*, dafür  $\llcorner$  in T 6.  
 13 Kb: In A<sub>p</sub> Artikulation wie Vc, in E<sub>0</sub> *cresc.* erst ab 3. Note.  
 14 Va, Kb: In E<sub>0</sub> *sf* statt *f*.  
 19 Klar: In E<sub>0</sub> fehlt Bogen 1.–2. Note.  
 21f., 25f. Kb: In E<sub>0</sub> 1. Note jeweils nicht staccato.  
 22 Klar: In E<sub>0</sub>, E<sub>A</sub> (Klar, VI) 2. Note doppelt punktiert, 3. Note 32stel.  
 24 Hrn: In E<sub>0</sub> *cresc.* erst in T 25 zur 4. Note.  
 36 Klar: In E<sub>0</sub> 2. Zz  $\text{♩} \text{ } \gamma$   
 40 Kb: In E<sub>0</sub> *ff* statt *f*.  
 45 Kb: In E<sub>0</sub> *cresc.* erst zur 2. Note.  
 48 Hrn: In E<sub>0</sub>  $\text{♩} \text{ } \xi$  statt  $\text{♩} \text{ } \gamma$

### IV Andante con Variazioni

- Satzbezeichnung: In E<sub>0</sub> in Klar, Fg, VI, Va, Kb *Thema* | *Andante con Variazioni* (dabei *Thema* größer gesetzt), in Hrn, Vc nur *Andante con Variationi*.  
 1 VI: In E<sub>0</sub> 1. Note nicht staccato.  
 2 VI: In E<sub>0</sub> fehlt *sf*.  
 6 Klar, Fg: In E<sub>0</sub> 2. Note nicht staccato.  
 10 VI, Kb: In E<sub>0</sub> *cresc.* erst in T 11. Angleichung an Va, Vc gemäß E<sub>A</sub> (Klav).  
 13 Klar: In E<sub>0</sub> fehlt *cresc.*  
 Fg: In E<sub>0</sub> 1. Note nicht staccato.  
 14 Fg: In E<sub>0</sub> letzte Note nicht staccato.  
 18 Va: In E<sub>0</sub> nicht staccato.  
 25 Va: In E<sub>0</sub> 1. Note nicht staccato.  
 32f., 40f. VI, 34 Va: In E<sub>0</sub> nicht staccato.  
 39 Va: In E<sub>0</sub> 1. Note nicht staccato.  
 49f. Klar: In E<sub>0</sub> nicht staccato.  
 60 Vc : In E<sub>0</sub> 3. Note nicht staccato.

- 61, 63 VI: In E<sub>0</sub> die letzten zwei Noten nicht staccato.  
 62 Klar: In E<sub>0</sub> Bogen bis 4. Note.  
 64 VI: In E<sub>0</sub> 1. Note nicht staccato.  
 74 Kb: In E<sub>0</sub> *sf* statt *f*.  
 77 Kb: In E<sub>0</sub> 1. Note nicht staccato.  
 78 Klar: In A<sub>p</sub>, E<sub>0</sub> Bogen 2.–5. Note, in E<sub>A</sub> getrennte Bögen 1.–2. und 2.–5. Note, Änderung gemäß E<sub>A</sub> (VI).  
 97 VI: In E<sub>0</sub> *dolce* in Va statt in VI.  
 Vc: In E<sub>0</sub> Bogen bis T 98 1. Note.  
 102 VI: In E<sub>0</sub> nicht staccato.  
 103 VI, Va: In E<sub>0</sub> *p* erst bei der 3. Note.  
 104 VI: In E<sub>0</sub> *cresc.* erst in T 105.  
 106 Kb: In E<sub>0</sub> fehlt Portatopunkt.  
 107 Vc, Kb: In E<sub>0</sub> 1. Bogen nur bis 1. Note, 2. Bogen bis Taktstrich (Vc) bzw. T 108 1. Note (Kb).  
 108 Kb: In E<sub>0</sub> 1. Note nicht staccato.  
 112a VI: In E<sub>0</sub> nicht staccato.  
 112b Klar: In E<sub>0</sub> nicht staccato.  
 120 Fg: In E<sub>0</sub> *p* schon zur 1. Note.  
 129 Va: In E<sub>0</sub> 1. Note mit *fz*.  
 130–132 Kb: In E<sub>0</sub> Punkt über  $\text{♩}$   
 136 Hrn: In E<sub>0</sub> *f* statt *ff*.

### V Scherzo – Trio

- 7f. Fg, Va: In E<sub>0</sub> Bogen nur T 7; vgl. aber T 53f.  
 8 Va: In E<sub>0</sub> 1. Note nicht staccato.  
 27f., 31–33 Hrn: In E<sub>0</sub> fehlt Bogen; *cresc.* erst in T 32.  
 65 Fg: In E<sub>0</sub> 1. Note mit *f*.  
 Vc: In E<sub>0</sub> *sf* statt *f*.  
 66 Klar: In E<sub>0</sub> fehlt Bogen 1.–2. Note.  
 Fg: In E<sub>0</sub> *fz* statt *f*.  
 67f. Fg: In E<sub>0</sub> fehlt Bogen.  
 70, 74 Klar: In E<sub>0</sub> *pp* statt *p*.  
 74 Vc: In E<sub>0</sub> *p* schon in T 72.  
 Kb: In E<sub>0</sub> *pp* statt *p*.  
 86, 120 Vc: In E<sub>0</sub> trotz Staccatozeichen Bogen ab 2. Note, nach Zeilenwechsel in T 87 bzw. 121 jedoch keine Fortsetzung des Bogens.  
 99, 103, 123 Vc: In E<sub>0</sub> Punkt über der Note, so auch in E<sub>A</sub> (Klav o, Vc).  
 113 VI: In A<sub>p</sub>, E<sub>0</sub> *cresc.* erst in T 114, Angleichung an Vc gemäß E<sub>A</sub> (Klav, Vc).

**VI Andante con moto alla Marcia – Presto**

- 3 Kb: In  $E_0$  nicht staccato.  
 11 Fg: In  $E_0$  *p* schon in T 10 1. Note.  
 15 Hrn: In  $E_0$  auch 2. Note staccato.  
 21 Vl: In  $E_0$  1. Note nicht staccato.  
 25 Fg: In  $E_0$  1. Note nicht staccato.  
 28f., 30f. Klar: In  $E_0$  Bogen nach rechts verschoben, so dass er bis zur 2. Note in T 29 bzw. 31 zu reichen scheint.  
 36 Va: In  $A_p$ ,  $E_0$  im Doppelgriff *b* statt *as*, doch ist *as* aus Gründen der Stimmführung vorzuziehen; vgl. auch T 155.  
 42 Va: In  $E_0$  nicht staccato, Bogen schon ab 1. Note.  
 42f. Vc: In  $E_0$  Bogen nur bis 4. Note T 42.  
 44 Vl: In  $E_0$  Bogen 1.–2. Note.  
 48 Klar: In  $E_0$  *cresc.* erst zur 2. Note.  
 Vl: In  $E_0$  Bogen 1.–3. Note.  
 51 Vl: In  $E_0$  nicht staccato.  
 57 Va: In  $E_0$  Bogen ab 1. Note, diese nicht staccato.  
 65 Va: In  $E_0$  Bogen ab 1. Note.  
 73 Va: In  $E_0$  nicht staccato.  
 73f. Klar: In  $A_p$ ,  $E_0$  Bogen bis T 75 1. Note.  
 75 Hrn: In  $E_0$  *cresc.* erst in T 76.  
 75f. Fg: In  $A_p$ ,  $E_0$  Bogen bis T 77.  
 81 Vl: In  $E_0$  Punkt über der 3. Note.  
 82 Vl: In  $E_0$  Punkt über der 2. Note.  
 85f. Klar: In  $A_p$ ,  $E_0$  Bogen bis T 87 1. Note.  
 91f. Vc, Kb: In  $E_0$  jeweils 1. Note nicht staccato.  
 92 Vl: In  $E_0$  nicht staccato.  
 95 Klar: In  $E_0$  *fz* statt *ff*, *ff* erst in T 97.  
 97 Kb: In  $E_0$  1. Note mit *f*.  
 99 Klar: In  $E_0$  Bogen 1.–2. Note.  
 102 Hrn: In  $E_0$  Bogen bis T 103 1. Note.

- 103 Va: In  $E_0$  Bogen 2.–3. Note.  
 106 Fg: In  $E_0$  staccato.  
 110 Vl, Va: In  $E_0$  1. Note staccato.  
 131 Va: In  $E_0$  *arco* erst in T 132 1. *Zz*.  
 132 Klar, Hrn: In  $E_0$  zu *calando* noch *de-cresc.*  
 147 Klar: In  $A_p$ ,  $E_0$  *tr* mit Nachschlag  $b^1-c^2$ ; vgl. aber T 20, 28, 139 und  $E_A$ , dort auch in T 22, 141 und 149 kein *tr*-Nachschlag (in T 30 nur Vl mit Nachschlag).  
 150 Fg: In  $E_0$  Bogen schon ab 1. Note.  
 151 Fg: In  $E_0$  1. Note staccato.  
 160f. Kb: In  $E_0$  Bogen bis T 162 1. Note.  
 162f. Va: In  $E_0$  Bogen nur T 162 1.–4. Note.  
 Kb: In  $E_0$  nicht staccato.  
 164 Vc: In  $E_0$  *cresc.* erst in T 165.  
 167 Vc: In  $E_0$  nicht staccato.  
 168 Hrn: In  $E_0$  nicht staccato.  
 174 Klar: In  $E_0$  1. Note staccato.  
 Va: In  $E_0$  *p* erst zur 2. Note.  
 180 Va: In  $E_0$  Bogen ab 1. Note, diese nicht staccato.  
 181 Va: In  $E_0$  nicht staccato.  
 188 Va: In  $E_0$  beginnt Bogen vor der 1. Note.  
 208 Kb: In  $E_0$  *f* erst zur 2. Note.  
 212 Va: In  $E_0$  nicht staccato.  
 213 Va: In  $E_0$  3. Note nicht staccato.  
 224 Klar: In  $E_0$  *ff* schon in T 223.  
 Kb: In  $E_0$  *f* statt *ff*.  
 226 Vl: In  $E_0$  1. Note *es*<sup>3</sup>, Änderung gemäß  $A_K$ .

München, Sommer 2008  
 Egon Voss

## COMMENTS

*bn* = bassoon; *cl* = clarinet; *db* = double bass; *hn* = horn;  
*pf l* = piano, lower staff; *pf u* = piano, upper staff; *va* = viola; *vc* = violoncello;  
*vn* = violin; *M* = measure(s)

### Sources

- A<sub>S</sub>** Autograph score. Krakow, Biblioteka Jagiellońska, shelfmark Mus.ms. autogr. Beethoven Mendelssohn-Stiftung 4. 39 leaves in landscape format, bound in red binding with the inscription *L. v. BEETHOVEN. | GRAND SEPTUOR.* Below, right: *Heinrich Beer.* Modern pagination, but with page numbers notated only on right-hand pages. 1<sup>st</sup> movement, pp. 1–26; 2<sup>nd</sup> movement, pp. 27–38; 3<sup>rd</sup> movement, pp. 39–42; 4<sup>th</sup> movement, pp. 43–54; 5<sup>th</sup> movement, pp. 55–60 (pp. 61 f. blank); 6<sup>th</sup> movement, pp. 63–77 (p. 78 blank). Head title: *Septetto da L: v: Beethoven.* Order of score, and part designations: *Clarinetto, Corno, Fagotto, Violino, Viola, Violoncello, Contrabasso.*
- F<sub>O</sub>** First edition of the original version in two volumes (movements 1–3, and 4–6), parts. Vienna, Hoffmeister & Kühnel/Leipzig, Bureau de Musique, plate numbers “108” (1<sup>st</sup> volume) and “109” (2<sup>nd</sup> volume), published June 1802. Title (in violin part only): *SEPTETTO | pour | Violon, Alto, Clarinette, Corno, Basson, | Violoncelle et Contre-Basse | composé et dédié | à Sa Majesté | MARIE THERESE | L'Impératrice romaine, | Reine d'Hongrie et de Bohème etc. etc. | PAR | LOUIS VAN BEETHOVEN. | Oeuvre 20. | PARTIE I [or II, respectively] | à Vienne chez Hoffmeister & Comp. | à Leipsic au Bureau de Musique de Hoffmeister & Kühnel. | [right:] Prix 1Rth 8 Ggr.* Upright format, various engraving styles (see *Preface*): style A in vol. 1 *cl*, *bn*, *vn*, *va*, *vc*, in vol. 2 *vc*; style B in vol. 2 *cl*, *bn*, *vn*, *va*; style C in vols. I and II *hn*, *db*. Extent: *cl* 2x3 pages, *hn* 2x2 pages, *bn* 2x3 pages, *vn* 9+7 pages (1<sup>st</sup> page carries title each time), *va* 2x5 pages, *vc* 4+5 pages, *db* 2x3 pages. Copy consulted: Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Musikabteilung, shelfmark 4 Mus.pr. 13984.
- We have also drawn on the reissue with revised title page (no earlier than 1806), which has title page as *F<sub>O</sub>* but address line *à Leipsic au Bureau de Musique d'Ambroise Kühnel.* Otherwise identical to first edition. Copy consulted: Vienna, Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde, shelfmark 13664/C.
- A<sub>C</sub>** Beethoven's instruction for correction to the penultimate measure of the final movement, transmitted in a letter of 24 July 1802 from Caspar Josef Eberl, Viennese head of operations of Hoffmeister & Comp. in Vienna to Hoffmeister & Kühnel in Leipzig (*Beethoven Briefwechsel*, no. 100).
- F<sub>A</sub>** First edition of the arrangement for piano, clarinet or violin, and violoncello. Parts. Vienna, Bureau d'Arts et d'Industrie, plate number “203”, published in January 1805. Piano part in landscape format, 36 pages (1<sup>st</sup> page carries title). The other parts in upright format; *cl* 8 pages, *vn* 9 pages, *vc* 11 pages. Copy consulted: Prague, Národní muzeum, shelfmark II.B.28.

*About this edition*

The main source for our edition is the first edition of the original version  $F_0$ , for which the engraver's copy has not survived. The autograph score  $A_S$  transmits an incomplete text, since many markings, particularly of dynamics and articulation, are missing, although this is very characteristic of Beethoven's autographs. Furthermore, in places  $A_S$  presents on the one hand an older version that was replaced by the first edition  $F_0$ , and on the other a (presumably later) revised version that is independent of  $F_0$ . This latter seems too selective and hasty to form the basis of an edition. Moreover, since it may be assumed that Beethoven himself read the proofs for the first edition (see comments on 1<sup>st</sup> movement, M 90 and 225), its authority is not in doubt. However, because the edition naturally is neither free of errors nor of conflicting readings, source  $A_S$  has been consulted in all cases in which agreement between the sources is intended. Decisions made contrary to  $F_0$  are thus, where not otherwise justified, supported by  $A_S$ . Beethoven's arrangement of the work for piano trio, source  $F_A$ , has also been drawn upon in cases where the musical substance is identical. Source  $A_C$  supplies a correction at the end of the final movement.

For further information, especially about the  $A_S$  variants, see the Critical Report in *Beethoven Werke*, section 6, vol. 1, *Kammermusik mit Blasinstrumenten*, ed. by Egon Voss, Munich, 2008, pp. 328–339.

*Individual comments***I Adagio – Allegro con brio**

7 cl, bn, vn: 1<sup>st</sup> note staccato in  $A_S$ , with divided slurs at notes 2–4, 5–8, and 9–12.

cl: Slur pushed to the right in  $F_0$ , begins on 2<sup>nd</sup> note and ends at bar line; 1<sup>st</sup> note in  $F_A$  is staccato, with slur from 2<sup>nd</sup> note.

13 cl: Divided slurs on notes 2–3, and 4–7, in  $F_0$ .

15 hn, db: Staccato in  $F_0$ .

37 hn: *cresc.* in  $F_0$  already in M 36.

45 vc: 3<sup>rd</sup> note staccato in  $F_0$ .

46f. cl, vn: Slur across bar line missing in  $F_0$ .

47 db: Staccato in  $F_0$ .

56 va: Staccato in  $F_0$ .

57f. cl: Divided slurs in M 57 and M 58 in  $F_0$ .

60 hn, vc: Staccato in  $F_0$ .

62 bn: Slur extends to 1<sup>st</sup> note of M 63 in  $F_0$ .

64 bn: No staccato in  $F_0$ , with slur to 1<sup>st</sup> note of M 65.

76 cl: No *p* in  $F_0$  until 2<sup>nd</sup> note of M 77.

85 cl: 1<sup>st</sup> note in  $F_0$  not staccato.

vc:  $A_S$  and  $F_0$  have slur on notes 1–2; 2<sup>nd</sup> note in  $A_S$  lacks *tr.*

88f. va: 1<sup>st</sup> note staccato in  $F_0$ .

90 db: *ff* in different typeface in  $F_0$ , presumably added as a proof correction; see comment on M 225.

91 hn, va, db: 1<sup>st</sup> note staccato in  $F_0$ .

92 bn, hn, db: 1<sup>st</sup> note staccato in  $F_0$ .

92–94 vn: No portato slur in  $F_0$ .

95 hn, db: 1<sup>st</sup> note staccato in  $F_0$ .

96 cl, vc: *p* already at 1<sup>st</sup> note in  $F_0$ .

bn, hn, va: 1<sup>st</sup> note staccato in  $F_0$ ; bn also has 2<sup>nd</sup> note staccato and *p* at 3<sup>rd</sup> note.

105 cl: Slur extends to 1<sup>st</sup> note of M 106 in  $F_0$ .

110 vc: 1<sup>st</sup> note staccato in  $F_0$ .

114 db:  $F_0$  has *f* instead of *sf*.

116 db: Staccato in  $F_0$ .

116, 128 vn: Slur pushed to the left in  $F_0$ , giving the appearance of beginning on 1<sup>st</sup> note.

123 hn: Portato slur extends to 1<sup>st</sup> note of M 124 in  $F_0$ .

129, 131 bn: 2<sup>nd</sup> slur in  $F_0$  extends to 1<sup>st</sup> note of M 130 and 132 respectively.

132 vn: No staccato in  $F_0$ .

140 hn: Only *f* at 1<sup>st</sup> note in  $F_0$ ; no *p* until 2<sup>nd</sup> note.

142f., 146f. cl: Slur in  $F_0$  extends to 1<sup>st</sup> note of M 144 and 148 respectively.

148 bn:  $F_0$  has *p* instead of *pp*.

149 bn, va: No staccato in  $F_0$ .

150 bn: No staccato in  $F_0$ .




151 bn: *cresc.* in  $F_0$  not until 2<sup>nd</sup> note, which is not staccato.



- 154 vc: 1<sup>st</sup> note in F<sub>0</sub> not staccato.  
 158, 160 cl: Slur on notes 1–2 in F<sub>0</sub>.  
 166f. va: Slurs missing from F<sub>0</sub>.  
 170 db: F<sub>0</sub> has *fp* instead of *sf*.  
 171 vc: 2<sup>nd</sup> slur already begins on 3<sup>rd</sup> note in F<sub>0</sub>.  
 173f. vn: F<sub>0</sub> has tied *eb*<sup>1</sup>–*eb*<sup>1</sup> across bar line.  
 180 cl: F<sub>0</sub> lacks tie.  
 db: *cresc.* only from 2<sup>nd</sup> note in F<sub>0</sub>.  
 188f. vc: Divided slurs in M 188 and 189 in F<sub>0</sub>.  
 191 vc: Staccato in F<sub>0</sub>.  
 195 hn: Staccato in F<sub>0</sub>.  
 196 bn: F<sub>0</sub> lacks *p*.  
 205 va: F<sub>0</sub> has slur to 1<sup>st</sup> note of M 206.  
 209 cl, vn: F<sub>0</sub> lacks *p*.  
 211 hn: F<sub>0</sub> has *p* instead of *pp*.  
 213 bn: *pp* already at 1<sup>st</sup> note in F<sub>0</sub>.  
 hn: 2<sup>nd</sup> note staccato in F<sub>0</sub>.  
 218 vn: F<sub>0</sub> has *sf* instead of *fp*.  
 225 db: *ff* in different typeface in F<sub>0</sub>, so presumably added as a proof correction; see comment on M 90.  
 226, 230 hn, db: 1<sup>st</sup> note staccato in F<sub>0</sub>.  
 227, 231 bn, hn, db: 1<sup>st</sup> note staccato in F<sub>0</sub>.  
 245 db: F<sub>0</sub> has *sf* instead of *f*.  
 248 db: F<sub>0</sub> has *f* instead of *ff*.  
 262 bn: *cresc.* only from M 263 in F<sub>0</sub>.  
 263 va: F<sub>0</sub> has continuous slur from notes 1–8; but see M 259.  
 269–276 db: Slur in F<sub>0</sub> ends at bar line to M 271. There is no continuation of the slur in M 271 following change of line; divided slurs in M 271–273, 274–275, and 275–276 instead.  
 273–276 vn: Slur in F<sub>0</sub> extends to 1<sup>st</sup> note of M 277.  
 283 bn: 1<sup>st</sup> note staccato in F<sub>0</sub>.  
 284 bn: 2<sup>nd</sup> slur in F<sub>0</sub> extends to 1<sup>st</sup> note of M 285.  
 285 bn: *f* already at 1<sup>st</sup> note in F<sub>0</sub>.  
 287 bn: 1<sup>st</sup> note staccato in F<sub>0</sub>.
- II Adagio cantabile**  
 4 db: F<sub>0</sub> lacks 1<sup>st</sup> slur.  
 5 db: 1<sup>st</sup> note in F<sub>0</sub> written as *db*; corrected following A<sub>S</sub> and part writing; see M 84.  
 6 cl: F<sub>0</sub> and F<sub>A</sub> begin slur on 1<sup>st</sup> note.  
 12 cl, bn: 3<sup>rd</sup> slur in F<sub>0</sub> extends to 1<sup>st</sup> note of M 13.  
 15 hn: Slur extends to 3<sup>rd</sup> note in F<sub>0</sub>.  
 vn: 3<sup>rd</sup> slur from third from last note in F<sub>0</sub>.  
 17 cl: F<sub>0</sub> lacks 2<sup>nd</sup> slur.  
 db: Portato slur on notes 1–5 in F<sub>0</sub>; but see M 96.  
 25 cl: F<sub>0</sub> lacks 1<sup>st</sup> slur.  
 hn: 2<sup>nd</sup> slur in F<sub>0</sub> extends to 5<sup>th</sup> note, which is not staccato.  
 26 hn: F<sub>0</sub> has *sf* instead of *f*.  
 db: Slur extends to 5<sup>th</sup> note in F<sub>0</sub>.  
 27 db: Slur extends to 6<sup>th</sup> note in F<sub>0</sub>.  
 28 vc: Staccato in F<sub>0</sub>.  
 31 cl, bn: F<sub>0</sub> lacks portato slur.  
 34 va, vc: F<sub>0</sub> has *fp* instead of *sfp*.  
 43, 45 vc, 44 va: 1<sup>st</sup> note staccato in F<sub>0</sub>.  
 44f. bn: 2<sup>nd</sup> slur in F<sub>0</sub> extends to bar line each time; final note is not staccato.  
 46 cl: 2<sup>nd</sup> slur extends to 5<sup>th</sup> note in F<sub>0</sub>.  
 47 bn: 1<sup>st</sup> slur in F<sub>0</sub> extends to 3<sup>rd</sup> note, which is not staccato.  
 49 vn: 2<sup>nd</sup> slur only begins at 4<sup>th</sup> note in F<sub>0</sub>.  
 62 vn, vc: *p* already at 4<sup>th</sup> note in F<sub>0</sub>, while vc already starts *cresc.* at 5<sup>th</sup> note.  
 64 bn: Slur extends to 1<sup>st</sup> note of M 65 in F<sub>0</sub>.  
 65f. cl: F<sub>0</sub> has a single slur in M 65, from 1<sup>st</sup> note to bar line.  
 66 va: F<sub>0</sub> has *pp* already at 1<sup>st</sup> note.  
 72 vc: 1<sup>st</sup> note in F<sub>0</sub> has *sf* instead of *f*; 7<sup>th</sup> note also has *sf*.  
 74 cl: No staccato in F<sub>0</sub>.  
 76 vc: F<sub>0</sub> has *f* instead of *ff*.  
 77 cl: *p* already at 1<sup>st</sup> note in F<sub>0</sub>.  
 vc: Staccato in F<sub>0</sub>.  
 83 bn: F<sub>0</sub> lacks 1<sup>st</sup> slur.  
 85 cl: Slur in cl in F<sub>A</sub> already begins on 1<sup>st</sup> note, but in vn only on 2<sup>nd</sup> note.  
 86 cl: 3<sup>rd</sup> note in F<sub>A</sub> has *tr*, as in M 7.  
 87 vn: F<sub>0</sub> lacks 1<sup>st</sup> slur.  
 88 vn: F<sub>A</sub> (pf u) has slur as in M 9 of vn.  
 89 bn: F<sub>0</sub> has *p* instead of *pp*.  
 90f. cl: 1<sup>st</sup> slur in F<sub>0</sub> begins only on 2<sup>nd</sup> note each time.  
 91 db: *cresc.* in F<sub>0</sub> already begins on 1<sup>st</sup> note.


- 100 db: F<sub>0</sub> lacks slur.  
 110 bn: 2<sup>nd</sup> slur extends to final note in F<sub>0</sub>.  
 vc: 1<sup>st</sup> note staccato in F<sub>0</sub>.  
 112 va: 1<sup>st</sup> slur in F<sub>0</sub> extends to 3<sup>rd</sup> note,  
 which is not staccato.

### III Tempo di Menuetto – Trio

- 2 db: 1<sup>st</sup> note in F<sub>0</sub> not staccato.  
 3 vc: Slur in F<sub>0</sub> from 3<sup>rd</sup> note to 1<sup>st</sup> note of  
 M 4. This slur is crossed out in A<sub>S</sub>. See db,  
 M 23.  
 5 cl: F<sub>0</sub> lacks *cresc.*, instead  $\ll$  in M 6.  
 13 db: Articulation in A<sub>S</sub> same as vc; *cresc.*  
 in F<sub>0</sub> only from 3<sup>rd</sup> note.  
 14 va, db: F<sub>0</sub> has *sf* instead of *f*.  
 19 cl: F<sub>0</sub> lacks slur on notes 1–2.  
 21 f., 25 f. db: 1<sup>st</sup> note without staccato each  
 time in F<sub>0</sub>.  
 22 cl: 2<sup>nd</sup> note double-dotted in F<sub>0</sub> and F<sub>A</sub>  
 (cl, vn); 3<sup>rd</sup> note a 32<sup>nd</sup>.  
 24 hn: *cresc.* only from 4<sup>th</sup> note of M 25  
 in F<sub>0</sub>.  
 36 cl: 2<sup>nd</sup> beat in F<sub>0</sub> is   $\gamma$   
 40 db: F<sub>0</sub> has *ff* instead of *f*.  
 45 db: *cresc.* only from 2<sup>nd</sup> note in F<sub>0</sub>.  
 48 hn: F<sub>0</sub> has   $\ddagger$  instead of   $\gamma$

### IV Andante con Variazioni

- Movement designations: In F<sub>0</sub> *Thema* | *Andante con Variazioni* (with *Thema* in larger type) in cl, bn, vn, va, db; only *Andante con Variazioni* in hn and vc.  
 1 vn: 1<sup>st</sup> note not staccato in F<sub>0</sub>.  
 2 vn: F<sub>0</sub> lacks *sf*.  
 6 cl, bn: 2<sup>nd</sup> note not staccato in F<sub>0</sub>.  
 10 vn, db: *cresc.* not until M 11 in F<sub>0</sub>.  
 Changed to match va, vc following F<sub>A</sub>  
 (pf).  
 13 cl: F<sub>0</sub> lacks *cresc.*  
 bn: 1<sup>st</sup> note not staccato in F<sub>0</sub>.  
 14 bn: Final note not staccato in F<sub>0</sub>.  
 18 va: No staccato in F<sub>0</sub>.  
 25 va: 1<sup>st</sup> note not staccato in F<sub>0</sub>.  
 32 f., 40 f. vn, 34 va: No staccato in F<sub>0</sub>.  
 39 va: 1<sup>st</sup> note not staccato in F<sub>0</sub>.  
 49 f. cl: No staccato in F<sub>0</sub>.  
 60 vc: 3<sup>rd</sup> note not staccato in F<sub>0</sub>.

- 61, 63 vn: Last two notes in F<sub>0</sub> not staccato.  
 62 cl: Slur extends to 4<sup>th</sup> note in F<sub>0</sub>.  
 64 vn: 1<sup>st</sup> note in F<sub>0</sub> not staccato.  
 74 db: F<sub>0</sub> has *sf* instead of *f*.  
 77 db: 1<sup>st</sup> note in F<sub>0</sub> not staccato.  
 78 cl: A<sub>S</sub> and F<sub>0</sub> have slur over notes 2–5;  
 F<sub>A</sub> has divided slurs at notes 1–2 and 2–5;  
 changed in accordance with F<sub>A</sub> (vn).  
 97 vn: F<sub>0</sub> has *dolce* in va instead of vn.  
 vc: Slur in F<sub>0</sub> extends to 1<sup>st</sup> note of M 98.  
 102 vn: No staccato in F<sub>0</sub>.  
 103 vn, va: *p* not until 3<sup>rd</sup> note in F<sub>0</sub>.  
 104 vn: *cresc.* not until M 105 in F<sub>0</sub>.  
 106 db: F<sub>0</sub> lacks portato dot.  
 107 vc, db: In F<sub>0</sub> 1<sup>st</sup> slur extends only to 1<sup>st</sup>  
 note, 2<sup>nd</sup> slur to bar line (vc) or to 1<sup>st</sup> note  
 of M 108 (db).  
 108 db: 1<sup>st</sup> note in F<sub>0</sub> not staccato.  
 112a vn: No staccato in F<sub>0</sub>.  
 112b cl: No staccato in F<sub>0</sub>.  
 120 bn: *p* already at 1<sup>st</sup> note in F<sub>0</sub>.  
 129 va: 1<sup>st</sup> note in F<sub>0</sub> has *fz*.  
 130–132 db: F<sub>0</sub> has dot over   
 136 hn: F<sub>0</sub> has *f* instead of *ff*.

### V Scherzo – Trio

- 7 f. bn, va: Slur only at M 7 in F<sub>0</sub>; but see  
 M 53 f.  
 8 va: 1<sup>st</sup> note in F<sub>0</sub> not staccato.  
 27 f., 31–33 hn: F<sub>0</sub> lacks slur; no *cresc.* until  
 M 32.  
 65 bn: 1<sup>st</sup> note in F<sub>0</sub> has *f*.  
 vc: F<sub>0</sub> has *sf* instead of *f*.  
 66 cl: F<sub>0</sub> lacks slur on notes 1–2.  
 bn: F<sub>0</sub> has *fz* instead of *f*.  
 67 f. bn: F<sub>0</sub> lacks slur.  
 70, 74 cl: F<sub>0</sub> has *pp* instead of *p*.  
 74 vc: *p* already at M 72 in F<sub>0</sub>.  
 db: F<sub>0</sub> has *pp* instead of *p*.  
 86, 120 vc: Despite staccato mark F<sub>0</sub> has  
 slur from 2<sup>nd</sup> note; however, slur is not  
 continued in M 87 or 121 following change  
 of line.  
 99, 103, 123 vc: F<sub>0</sub> has dot over the note, as  
 does F<sub>A</sub> (in pf u, vc).  
 113 vn: *cresc.* in A<sub>S</sub> and F<sub>0</sub> not until M 114;  
 changed to match vc according to F<sub>A</sub> (pf,  
 vc).

**VI Andante con moto alla Marcia –  
Presto**

- 3 db:  $F_0$  lacks staccato.  
 11 bn:  $p$  already at 1<sup>st</sup> note of M 10 in  $F_0$ .  
 15 hn: 2<sup>nd</sup> note also staccato in  $F_0$ .  
 21 vn: 1<sup>st</sup> note not staccato in  $F_0$ .  
 25 bn: 1<sup>st</sup> note not staccato in  $F_0$ .  
 28 f., 30 f. cl: Slur in  $F_0$  pushed to the right, so that it appears to extend to 2<sup>nd</sup> note of M 29 and 31.  
 36 va:  $A_S$  and  $F_0$  have  $bb$  instead of  $ab$  in double-stop; but  $ab$  is to be preferred for reasons of part writing; see also M 155.  
 42 va: No staccato in  $F_0$ ; slur already begins on 1<sup>st</sup> note.  
 42 f. vc: Slur only extends to 4<sup>th</sup> note of M 42 in  $F_0$ .  
 44 vn: Slur on notes 1–2 in  $F_0$ .  
 48 cl: *cresc.* only from 2<sup>nd</sup> note in  $F_0$ .  
     vn: Notes 1–3 slurred in  $F_0$ .  
 51 vn: No staccato in  $F_0$ .  
 57 va: Slur in  $F_0$  from 1<sup>st</sup> note, which is not staccato.  
 65 va: Slur in  $F_0$  from 1<sup>st</sup> note.  
 73 va: No staccato in  $F_0$ .  
 73 f. cl: Slur extends to 1<sup>st</sup> note of M 75 in  $A_S$  and  $F_0$ .  
 75 hn: *cresc.* not until M 76 in  $F_0$ .  
 75 f. bn: Slur extends to M 77 in  $A_S$  and  $F_0$ .  
 81 vn:  $F_0$  has dot over 3<sup>rd</sup> note.  
 82 vn:  $F_0$  has dot over 2<sup>nd</sup> note.  
 85 f. cl: Slur extends to 1<sup>st</sup> note of M 87 in  $A_S$  and  $F_0$ .  
 91 f. vc, db: 1<sup>st</sup> note without staccato each time in  $F_0$ .  
 92 vn: No staccato in  $F_0$ .  
 95 cl:  $F_0$  has  $fz$  instead of  $ff$ ;  $ff$  only in M 97.  
 97 db: 1<sup>st</sup> note  $f$  in  $F_0$ .  
 99 cl: Slur on notes 1–2 in  $F_0$ .  
 102 hn: Slur extends to 1<sup>st</sup> note of M 103 in  $F_0$ .

- 103 va: Slur on notes 2–3 in  $F_0$ .  
 106 bn: Staccato in  $F_0$ .  
 110 vn, va: 1<sup>st</sup> note staccato in  $F_0$ .  
 131 va: *arco* only from 1<sup>st</sup> beat of M 132 in  $F_0$ .  
 132 cl, hn: In  $F_0$ , additional *decresc.* at *calando*.  
 147 cl:  $A_S$  and  $F_0$  have *tr* followed by turn  $bb^1-c^2$ ; but see M 20, 28, 139, and  $F_A$ , where additionally in M 22, 141 and 149 there is no turn following the *tr* (in M 30 only vn has turn following trill).  
 150 bn: Slur already begins at 1<sup>st</sup> note in  $F_0$ .  
 151 bn: 1<sup>st</sup> note staccato in  $F_0$ .  
 160 f. db: Slur extends to 1<sup>st</sup> note of M 162 in  $F_0$ .  
 162 f. va: Slur only on notes 1–4 of M 162 in  $F_0$ .  
     db: No staccato in  $F_0$ .  
 164 vc: *cresc.* not until M 165 in  $F_0$ .  
 167 vc: No staccato in  $F_0$ .  
 168 hn: No staccato in  $F_0$ .  
 174 cl: 1<sup>st</sup> note staccato in  $F_0$ .  
     va:  $p$  not until 2<sup>nd</sup> note in  $F_0$ .  
 180 va: Slur in  $F_0$  from 1<sup>st</sup> note, which is not staccato.  
 181 va: No staccato in  $F_0$ .  
 188 va: Slur begins before 1<sup>st</sup> note in  $F_0$ .  
 208 db:  $f$  not until 2<sup>nd</sup> note in  $F_0$ .  
 212 va: No staccato in  $F_0$ .  
 213 va: 3<sup>rd</sup> note not staccato in  $F_0$ .  
 224 cl: *ff* already in M 223 in  $F_0$ .  
     db:  $F_0$  has  $f$  instead of *ff*.  
 226 vn: 1<sup>st</sup> note  $eb^3$  in  $F_0$ ; changed to match  $A_C$ .

Munich, summer 2008  
Egon Voss